

## КОНЦЕПТ «ГАРМОНИЯ» В ПРОЗЕ АМЕРИКАНСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ ИНДЕЙСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

**С.В. Волкова**, докторант Киевского национального лингвистического университета

КНЛУ, Киев

KNLU, Kiev

[volkovasvetlana@yandex.ru](mailto:volkovasvetlana@yandex.ru)

Статья посвящена рассмотрению вопросов описания концептуальной картины мира в художественных текстах американских писателей индейского происхождения. Научный интерес фокусируется на исследовании способов актуализации этноконцепта ГАРМОНИЯ через выявление концептов-мифологем, образов-персонажей этих произведений.

Ключевые слова: концептуальная картина мира, концепт, мифологема

Article focuses on the problem of studying conceptual picture of the world expresses in the texts of American Indian writers. It is analysed ethnoconcept HARMONY by means of revealing the concepts-mythologemea, personage images.

Key words: conceptual picture of the world, concept, mythologemea

В художественных текстах американских писателей индейского происхождения трансформируются культурные ценности, верования коренного населения Америки, поэтика их устного народного творчества. В произведениях этих писателей подняты вопросы о происхождении нации, о первых жителях Америки, их обычаях, традициях, культуре и языке. XIX – XX века считаются возрождением культуры коренных американцев (“Native American Renaissance” термин американского литературного критика Кенета Линкольна) [Kenneth Lincoln 1985: 11]. Первая антология америндской художественной прозы, вышедшая в 1984 году, представлена текстами различных жанров: автобиографические рассказы Джорджа Копвея *Kah-ge-gah-bowh* (1818-1869), Блэк Элк *Hehaka Sapa* (1863-1950), исторические рассказы, короткие рассказы Гертруды Боннин *Zitkala-Sa* (1876-1938), этнографические повествования Чарлза Истмена *Ohiyesa* (1858-1939), легенды, волшебные сказки Кристин Квинтаскит *Mourning Dove, Humishuma* (1885-1936), романы Льюис Эрдрич и Линды Хоган.

**Объектом** работы является концептуальная картина мира в художественных текстах американских писателей индейского происхождения.

**Предметом** – словесно-художественные средства объективации концепта ГАРМОНИЯ в художественных текстах американских писателей индейского происхождения (далее – америнды).

Концептуальная картина мира существует в коллективном сознании определенного лингвокультурного сообщества и является языковым отражением целостности знаний и представлений о мире, присущих именно этому сообществу [Приходько 2008: 146]. Для описания концептуальной картины мира, нашедшей отражение в художественных текстах америндской прозы мы будем применять *интерпретационно-текстовый* и *лингво-концептуальный анализы*, чтобы выявить доминантные этноконцепты, составляющие смысловую сферу концептов-мифологем, и охарактеризовать особенности их актуализации в америндской постмодернистской прозе. *Когнитивно=-семантический анализ* служит средством толкования языковых единиц, означающих концепты-мифологемы в художественном тексте.

Когнитивно-культурологический подход к изучению мифопоэтики художественной прозы писателей-америндов позволил выявить этноконцепты, аккумулирующие доминантные культурные ценности, правила поведения и отношений в природе (гармония, духовность, скромность, уважение к старшим, семье, племени, терпимость, умение слушать и т.д.). На основе интерпретационно-текстового анализа образной системы этих произведений нами выделены мифолорные образы-персонажи: образ Великого Духа, Создателя, Медисы (Great Spirit, Creator, Great Medicine). *Мифолорные образы* (термин – наш) определяем как синтез мифолорных и художественных признаков, как результат авторского представления о культурных ценностях народа, национальных особенностях мировосприятия и миропонимания. Через эти образы-персонажи, их действия, сюжетные линии, в которых они играют доминантную роль, в художественных текстах америндов очень ярко переданы основы мифопоэтики, отражающей особенности мировосприятия и мироощущения данного этноса, реконструируется концептуальная картина мира, актуализируемая различными языковыми средствами.

В каждом из этих образов, так или иначе, раскрывается по-новому мифологемный смысл, заложенный в устной литературе американских индейцев. Этот мифологемный смысл аккумулируется в этнокультурных мифологемах: СОТВОРЕНИЕ МИРА (World Creation), СОЗДАТЕЛЬ (Creator) (в америндской этнокультуре создатель мира не всегда мужского рода), МЕДИСОВОЕ КОЛЕСО (Medicine Wheel) , МИР ДУХОВ (Spirit's World) и т.д.

Америнды верят в ценности ДОБРА и ГАРМОНИИ, являющиеся доминантными концептами их национального мировосприятия и мироощущения. Мужчине дана от природы сила волны, ветра и теплота солнца, поскольку в мифологическом сознании автохтонного населения ТЕПЛОТА – ЭТО ЖИЗНЬ. Это тепло исходит от солнца, поэтому часто в автохтонных легендах образ солнца олицетворяет создателя: *“The Great Unknown Power, the Grandfather Power, Unknowingly, was part of the sun and the sun was part of him. Unknowingly was seen-unseen and had many forms. He spoke: “Ho! Aho! Now it is done. This is the Great Way of the Great Spirit talking.” And of the earth he said: “This will be my seat. This will be my backrest.” In the earth he planned the seed of life, a planting that took half a million eons of creation time”* [AIML SC 1984: 131]. Женщина одарена теплотой души, данной ей Солнцем: *“Now, after these two powerful beings had created all manner of things, there came to them, as the sun was shining at high noon, a beautiful girl. She was born of the wonderful earth plan, and of the dew, and of warmth. Because a drop of dew fell on a leaf and was warmed by the sun, and the warming sun is life, this girl came into being – from the green living plant, from moisture, and from warmth”* [AIML CM 1984: 12].

В америндской художественной литературе, получившей свое развитие после того, как вышел закон о возрождении культуры (1980 г.), происходит переосмысление национальных идей, реконструкция ценностей, хранимых и передаваемых из поколения в поколение коренным населением Америки, ремифологизация образов, сюжетов и мотивов фольклорных текстов.

Так, например, концепт МУДРОСТЬ (medicine) наполнен у американских индейцев различными смыслами, которые реализуются во всевозможных

образах, темах и сюжетах. Яркой культурологической линией в художественных текстах америндов проходит мифологический сюжет Танец Солнца: *“The Sun-dance was theirs. It was their medicine. Many people wanted to learn the Sun-dance, to discover the power of the Flies, and many went to the Flies’ village to learn the dance”* [Willis G. Regier 2005: 405]. В этой авторской сказке образ-персонаж *Sun-dance* является аллюзией культурологического символа Танца Солнца. В словаре символов объясняется, что *Танец Солнца* у индейцев Америки означает восстановление сил Солнца, сотворение вселенной, союз с силами Солнца. Замедление и убыстрение танца означает восход и заход Солнца, фазы его дыхания и удары пульса. Место исполнения солнечного танца олицетворяет *imago mundi*; двадцать восемь столбов (четыре и семь – священные числа) символизируют лунный месяц, и каждый из них представляет что-то конкретное в творении; круг столбов символизирует творение в целом, а центральное дерево – священный центр [ЭСС 2003: 823].

Художественный образ Танца Солнца олицетворяет начало развития, спокойствие, понимание и любовь к объектам природы, активизирует концепт ГАРМОНИЯ. Аллюзия ГАРМОНИИ метафорически изображена и в романе Льюис Ердрич *“Love Medicine”*: *“All of a piece. As if the sky were a pattern of nerves and our thought and memories traveled across it. As if the sky were one gigantic memory for us all. Or a dance hall. And all the world’s wandering souls were dancing there.”* [Erdrich Louise 2009: 37]. Танец – символ круговорота в природе. Если все движется, значит есть развитие. Метафора НЕБО – ЭТО ТАНЦЕВАЛЬНАЯ ПЛОЩАДКА словесно выражает мифологическое понимание америндами принципа осуществления этого круговорота в природе. Если обратиться к культурологическим источникам американских индейцев, то можно встретить множество объяснений подобного круговорота.

Так, этнокультурным символом, отражающим принцип движения в природе, является МЕДИСОВОЕ КОЛЕСО (*Medicine Wheel*). Это многозначный концепт в мифологии американских индейцев, одним из основных смысловых компонентов которого является образ нумерологической

парадигмы число “4”: 4 создателя, 4 направления ветра, 4 стороны света и многое другое, что сводится к числу 4. Колесо как зеркало, через которое можно увидеть те вещи, которые обычно незримы. К нему обращаются, когда хотят понять и увидеть то, что нематериально (нефизические объекты, идеи). *Medicine Wheel* учит, что 4 элемента (земля, небо, вода и огонь) – часть физического мира, их необходимо одинаково беречь как дар жизни (см. Рис. 1); что 4 аспекта нашей человеческой природы (физическое начало, умственное, духовное и эмоциональное) необходимо развивать одинаково (см. Рис. 2) [Ворр Judie 2004: 9-12].

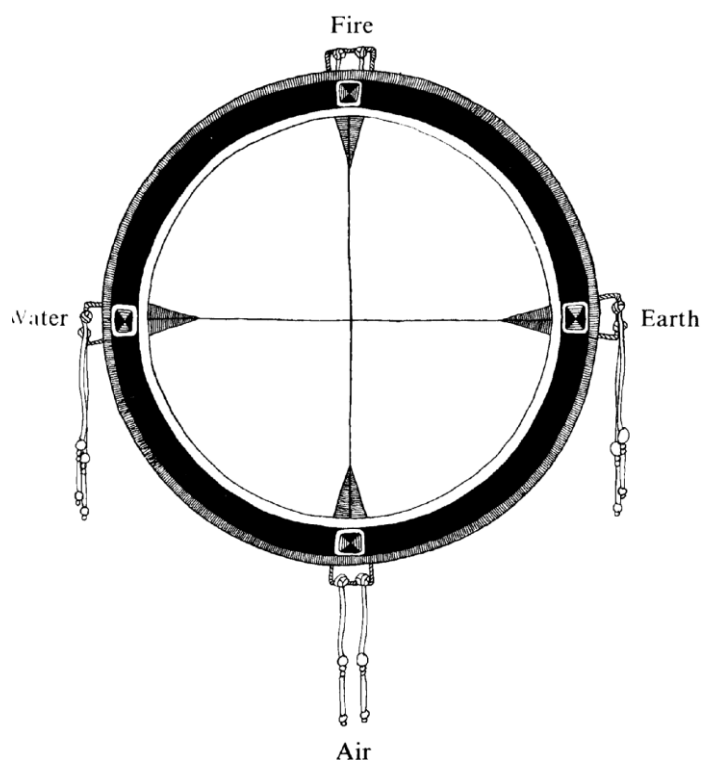


Рис. 1. Четыре элемента физической жизни в *Medicine Wheel*

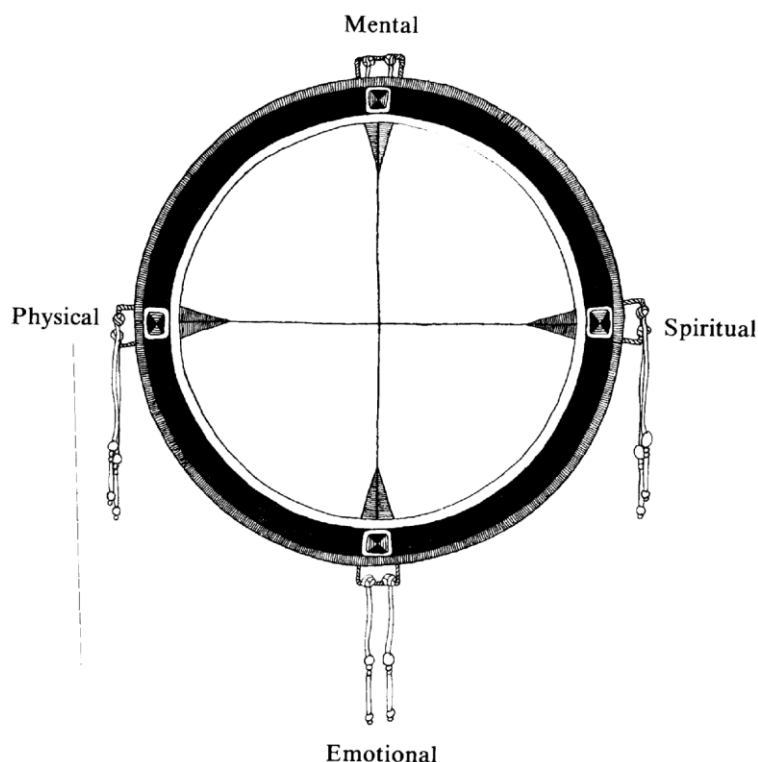


Рис. 2. Четыре аспекта человеческой природы в *Medicine Wheel*

С этнокультурным символом *Medicine Wheel* связано много учений и толкований. Так, например, американский историк Джозеф Маршал относит его к культурному артефакту, которое представляет колесо с обозначенными четырьмя пунктами: “One of the most popular designs seen on Lakota art or cultural artifacts is the medicine wheel. The Lakota word for it is **cangleska**, “spotted wood”. This literal description is from the four colours painted on the wheel, or hoop, which is made of wood. The shape and the colors used represent the power of life, hence the translated term medicine wheel; having **pejuta** or medicine can mean possessing a certain power or ability” [Marshall Joseph 2001: 225]. Согласно Джозефу Маршалу *Medicine* – это сила, могущество, способность. Профессор университета Северной Каролины Майкл Гарет в предисловии к своим рассказам о секретах народной мудрости пишет, что *Medicine* – это образ жизни, объект или церемония, способная повлиять на судьбу и здоровье человека (“Medicine is a way of life, an object or ceremony having power or control over influences that may affect a person, and a path toward restoring health”) [Garrett J.T. 1996: ix]. В этих художественных рассказах тонко передаются основы мифологии америндов, которая объясняет развитие человека в 4

направлениях, репрезентованных в Колесе Жизни: “*The direction of the South is the **Nature** path where the spirit being becomes a human being. The color of the South is usually **white** to represent purity, or **green** to represent plants.*” [Garrett J.T. 1996: 41]; “*The **Physical** is the direction of the West. West is the direction of the “darkened land”. **Black** is usually the color associated with the sacred and the West. West is often related to endurance, physical beauty, competition and introspection*” [Garrett J.T. 1996: 63]; “*The direction of the North is the **Mental** path. This is the direction of learning and sharing. The color is usually **white** or **blue**, like the snow with the cold wind of the North. This direction usually includes the teachers and the creative minds that focus on some visionary activity to the point that they may prefer to work alone.*” [Garrett J.T. 1996: 85]; “*The direction of the East is the Path of the **Spiritual**. The color associated with the East is **Red**. Through the East, the spirit beings would travel would travel for “clearing” to the direction of the South for birth into the physical world.*” [Garrett J.T. 1996: 107]. Мифолорный (термин наш – синтез мифологических и фольклорных признаков) нарратив этих рассказов построен таким образом, что повествование идет по кругу, по принципу *Medicine Wheel*. Четырьмя пунктами на этом колесе выступают тропинки (*Paths*), у каждой из которых своя лексико-семантическая функция. Концептуальная схема LIFE IS ROAD расширяется, так как необходимо пройти не один путь, а по четырем направлениям, чтобы достичь конечного результата: высшего уровня развития, ГАРМОНИИ с самим и собой и с окружающей действительностью. Мифолорные образы *Nature Path*, *Physical Path*, *Mental Path*, *Spiritual Path* представляют двухкомпонентную семантико-смысловую структуру. Первый компонент (атрибут) – характер развития (пути): природные качества, физические, умственные и духовные, а второй (атрибутив) – это сам путь, имеющий определенное географическое направление и цвет. Так, создается следующая картина миропонимания и мироощущения того, что происходит с человеком в природе. Природные качества развиваются в южном направлении под лучами белого (чистота) или зеленого (расцвет) цветов. Развитие физических способностей связано с западным направлением, при этом

доминирующим цветом выступает черный (священный). Умственные способности – с северным направлением и окрашены в белый (чистота) и синий (духовная растворенность, мягкость, легкость и продуманность образа жизни) цвета. Духовная сторона нашей жизни развивается в восточном направлении, ассоциируется с красным цветом, цветом любви, жизни, гнева.

Таким образом, в ходе комплексного, интерпретационно-текстового, лингвокультурологического, когнитивно-семантического, анализа были выделены доминантные концепты-мифологемы (Создание мира, Медисовое Колесо), и способы их интериоризации в художественной прозе америндов. Рассмотрев концептуально-культурологическую сторону мифологемы МЕДИСОВОЕ КОЛЕСО, мы выделили смысловые составляющие этого культурологического концепта (круговорот в природе, развитие, отражение четырех сторон человеческой жизни: духовную, социальную, умственную, природную), что в словесных художественных образах объективирует концепт ГАРМОНИЯ.

#### **Литература:**

- Приходько А.М. Концепти і концептосистеми в когнітивно-дискурсивній парадигмі лінгвістики. – Запоріжжя : Прем'єр, 2008. – 332с.
- Энциклопедический словарь символов. – М. : ООО «Издательство АСТ», 2003. – 1056с.
- Bopp Judie. The Sacred Tree. – The USA: Lotos Press, 2004. – 82p.
- Kenneth Lincoln*. Native American Renaissance. – University of California Press, 1985. – 320p.
- Marshall, Joseph. The Lakota Way : stories and lessons for living. – The USA : Penguin Compass, 2002. – 229p.
- Garrett J.T. Medicine of The Cherokee: the way of right relationship. – Vermont : Bear and company publishing, 1996. – 220 p.
- AIM – American Indian Myths and Legends. – Pantheon books: New York, 1984. – 521p.
- Eldrich, Louis. Love Medicine. – New York : Henry Holt and Company, 1993. – 332 p.
- MAIL – Willis G. Regier Masterpieces of American Indian Literature. – University of Nebraska Press, 2005. – 623 p.